



София 1000, ул. "Денкооглу" № 42 1000 Sofia, "Denkooglu" 42
(+359 2) 989 45 43; f.: 981 09 60; 986 45 00
e-mail: prevodi_spb@mail.orbitel.bg

Превод от чешки език

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ № 4

по чл. 13 от Закон № 22/1997 г., обн. в „Сборник закони“, в действащите текстове, и чл. 13 от Разпоредба на правителството № 163/2002 г., обн. в „Сборник закони“

„ЛАУФЕН Чехия“ ООД, ул. „В Туних“ 3/1637, 120 00 Прага 2
Идентификационен № 25758691, данъчен № CZ-25758691
Подразделение: Зноймо, ул. „Прумислова“ 14, 670 40 Зноймо

Декларира изключително на своя отговорност, че продуктите – санитарна керамика:

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Тоалетна комбинирана NORMA | 2408.4 |
| 2. Тоалетна комбинирана NORMA | 2408.6, 2408.7 |
| 3. Тоалетна комбинирана LUKAS | 2328.6 |
| 4. Тоалетна комбинирана LUKAS | 2328.7 |
| 5. Тоалетна комбинирана RIGO | 2339.6 |
| 6. Тоалетна комбинирана FESTA | 2272.6, казанче 2672.2 |
| 7. Тоалетна комбинирана RIGO | 2339.7 |
| 8. Тоалетна комбинирана OLYMP | 2258.6, 2264.6 |
| 9. Тоалетна комбинирана ALPHA | 2226.6 (GAMA 2242.6) |
| 10. Тоалетна комбинирана OLYMP | 2264.4, 2264.7 – прекратено |
| 11. Тоалетна комбинирана MIO | 2371.6, казанче 2771.2,
2871.7 |
| 12. Тоалетна комбинирана инвалидна
MIO | 2471.6, казанче 2771.2,
2871.7 |

предназначени за социално оборудване и бани, изпълняват основните изисквания на Разпоредба на правителството № 163/2002 г., обн. в „Сборник закони“, конкретизирани в ČSN EN 997, ČSN EN 33, ČSN EN 72 4801, ČSN EN 72 4840, ČSN EN 72 48401, TPN 021/ZK/ (2409.4), ГОСТ 13449-

Л. Танчева



82, ГОСТ 15167-93, ГОСТ 30493-96 и при условия на горепосочената употреба са безопасни.

Производителят – „ЛАУФЕН Чехия“ ООД, подразделение Зноймо – гарантира системата за качество на нивото, посочено в стандарт ČSN EN ISO 9001, с което се осигурява съответствието на качеството на всички продукти, пускани на пазара, с техническата документация и основните изисквания.

Оценката на съответствието е направена по чл. 5 (сертифициране на продукти) от Разпоредба на правителството № 163/2002 г., обн. в „Сборник закони“, и чл. 21, ал. 1 и 7 от Закон № 22/1997 г., обн. в „Сборник закони“, в действащите текстове, с използването на следните документи:

Протокол от изпитание и доклад за надзор:

номер:	ad 1) 03-8138	от дата:	30.09.1998 г.
	ad 2) 03-8196		30.09.1998 г.
	ad 3) 030-035407 и 8		29.09.2006 г.
	ad 4) 030-035403 и 4		29.09.2006 г.
	ad 5) 03-10024		14.05.2006 г.
	ad 6) 030-035284 и 5		11.09.2006 г.
	ad 7) 03-10769		29.07.1999 г.
	ad 8) 030-030956 и 7		31.03.2005 г.
	ad 9) 030-031453		10.05.2005 г.
	ad 10) 030-033270		24.11.2005 г.
	ad 11) 030-035074 и 5		22.08.2006 г.
	ad 12) 030-035398 и 9		25.09.2006 г.

и

Сертификат:

номер:	ad 1) 03-8195	от дата:	30.09.1998 г.	валиден до:	без ограничение *
	ad 2) 03-819830	09.1998			без ограничение *
	ad 3) 030-025080	08.09.2003			без ограничение *
	030-035409	29.09.2006			ГОСТ 30.09.2009
	ad 4) 030-025074 и 5	08.09.2003			без ограничение *
	030-035405	29.09.2006			ГОСТ 30.09.2009
	ad 5) 03-10025	14.05.1999			без ограничение *
	ad 6) 030-029034 и 5	01.09.2004		без ограничение	ГОСТ 31.08.2007
	ad 7) 03-10770	12.08.1999			без ограничение *
	ad 8) 030-023319 и 20	28.03.2003		без ограничение	ГОСТ 31.03.2006
	ad 9) 03-12942	11.05.2000		без ограничение	извън ГОСТ *
	ad 10) 030-035734	07.11.2006		прекратен	ГОСТ 30.11.2005
	ad 11) 030-031933 и 4	11.07.2005		без ограничение	ГОСТ 31.07.2008
	ad 12) 030-032483 а 4	06.09.2005		без ограничение	ГОСТ 30.09.2008

И. Иванова



издадени от Технически и изпитателен институт по строителство, Прага, подразделение 0300 Пилзен, оторизирано лице № 204 и сертифициращ орган за продуктите. Техническата документация за продуктите периодично ще бъде допълвана с доклади на оторизираното лице за оценка на надзора.

* Сертификатите са издадени в „Керамични заводи“ АД, Зноймо.

Прекратява се действието на Декларация за съответствие № 4 от 20.10.2006 г.

гр. Зноймо, 01.01.2007 г.

инж. Роберт Шимек, д-р по философия
Производствен и технически мениджър
(подпис)

Правогълен фирмен печат

Подписаната Людмила Панчева удостоверявам верността на извършения от мен превод от чешки на български език на приложения документ: Декларация за съответствие на продукт, издадена на 01.01.2007 г. Преводът се състои от 3 стр.

Преводач:

Людмила Любомирова Панчева

Л. Панчева



PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

č. 4

podle § 13 Zákona č. 22/1997 Sb. v platném znění
a § 13 Nařízení vlády č. 163/2002 Sb

LAUFEN CZ s. r. o., V Tůních 3/1637, 120 00 Praha 2

IČO 25758691, DIČ CZ-25758691

provozovna Znojmo, Průmyslová 14, 670 40 Znojmo

prohlašuje na svou výlučnou odpovědnost, že výrobky zdravotnické keramiky

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1) Klozet kombinační NORMA | 2408.4 |
| 2) Klozet kombinační NORMA | 2408.6, 2408.7 |
| 3) Klozet kombinační LUKAS | 2328.6 |
| 4) Klozet kombinační LUKAS | 2328.7 |
| 5) Klozet kombinační RIGO | 2339.6 |
| 6) Klozet kombinační FESTA | 2272.6, nádrž 2672.2 |
| 7) Klozet kombinační RIGO | 2339.7 |
| 8) Klozet kombinační OLYMP | 2258.6, 2264.6 |
| 9) Klozet kombinační ALPHA | 2226.6 (GAMA 2242.6) |
| 10) Klozet kombinační OLYMP | 2264.4, 2264.7 - zrušeno |
| 11) Klozet kombinační MIO | 2371.6, nádrže 2771.2, 2871.7 |
| 12) Klozet kombinační invalidní MIO | 2471.6, nádrže 2771.2, 2871.7 |

určené pro sociální zařízení a koupelny, splňují základní požadavky podle Nařízení vlády č. 163/2002 Sb. konkretizované v ČSN EN 997, ČSN EN 33, ČSN EN 72 4801, ČSN 72 4840, ČSN 72 4841, TPN 021/ZK/ (2409.4), GOST 13449-82, GOST 15167-93, GOST 30493-96 a jsou za podmínek výše určeného použití bezpečné.

Výrobce - LAUFEN CZ s. r. o., provozovna Znojmo zajišťuje systém jakosti v úrovni dané ČSN EN ISO 9001, kterým zabezpečuje shodu všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a základními požadavky.

Posouzení shody bylo provedeno podle § 5 (certifikace výrobků) Nařízení vlády č. 163/2002 Sb. a § 21 odstavec 1 a 7 Zákona č. 22/1997 Sb. v platném znění, s použitím následujících dokladů:

Protokol o zkouškách a zpráva o dohledu

číslo :	ad 1) 03 - 8138	ze dne: 30.09.1998	ad 7) 03 - 10769	ze dne: 29.07.1999
	ad 2) 03 - 8196	30.09.1998	ad 8) 030-030956 a 7	31.03.2005
	ad 3) 030-035407 a 8	29.09.2006	ad 9) 030 - 031453	10.05.2005
	ad 4) 030-035403 a 4	29.09.2006	ad 10) 030- 033270	24.11.2005
	ad 5) 03 - 10024	14.05.1999	ad 11) 030-035074 a 5	22.08.2006
	ad 6) 030-035284 a 5	11.09.2006	ad 12) 030-035398 a 9	25.09.2006

a certifikát

číslo:	ad 1) 03 - 8195	ze dne: 30.09.1998	s platností:	bez omezení *
	ad 2) 03 - 819830.09.1998			bez omezení *
	ad 3) 030-025080	08.09.2003		bez omezení
	030-035409	29.09.2006		GOST 30.09.2009
	ad 4) 030-025074 a5	08.09.2003		bez omezení
	030-035405	29.09.2006		GOST 30.09.2009
	ad 5) 03 - 10025	14.05.1999		bez omezení *
	ad 6) 030-029034 a 5	01.09.2004		bez omezení
	ad 7) 03 - 10770	12.08.1999		GOST 31.08.2007
	ad 8) 030-023319 a 20	28.03.2003		bez omezení
	ad 9) 03 - 12942	11.05.2000		GOST 31.3.2006
	ad 10) 030-035734	07.11.2006		bez omezení
	ad 11) 030-031933 a 4	11.07.2005		- mimo GOST *
	ad 12) 030-032483 a 4	06.09.2005		GOST 30.11.2005
				zrušeno
				GOST 31.07.2008
				bez omezení
				GOST 30.09.2008

vydal s.p. Technický a zkušební ústav stavební Praha, pobočka 0300 Plzeň, autorizovaná osoba č.204 a certifikační orgán na výrobky . Technická dokumentace výrobků je průběžně doplňována zprávami o dohledu certifikačním orgánem na výrobky.

*Certifikáty vystavené na Keramické závody a .s. Znojmo.

Ruší se platnost Prohlášení o shodě č.4 z 20.10.2006

Ve Znojmě dne 1.1.2007

LAUFEN CZ s.r.o.
Provozovna Znojmo
Průmyslová 14
CZ - 670 40 ZNOJMO
CZ25758691


Ing. Robert Šimek, Ph.D.
výrobní a technický manažer